

我们的理想城市

我们的街道有特色

[日]福川裕一 著 [日]青山邦彦 绘
秦丽 [日]奥平纯子 译



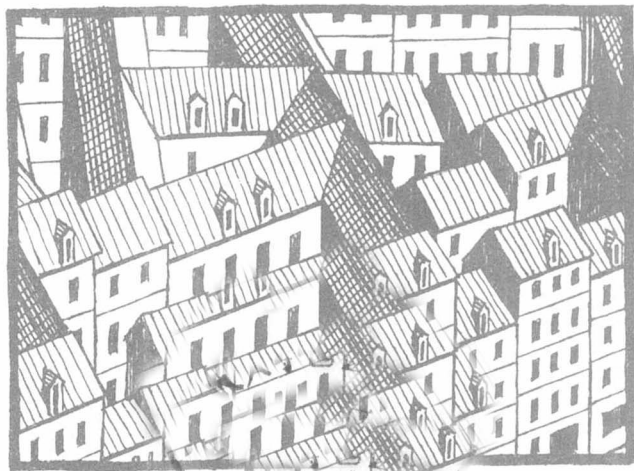
清华大学出版社

我们的理想城市

我们的街道有特色

[日]福川裕一 著 [日]青山邦彦 绘

秦丽 [日]奥平纯子 译



清华大学出版社

北 京

BOKUTACHI NO MACHIZUKURI text by Yuichi Fukukawa, illustrated by Kunihiro Aoyama Text
Copyright©1999 by Yuichi Fukukawa Illustration copyright ©1999 by Kunihiro Aoyama First Published
1999 by Iwanami Shoten, Publishers, Tokyo. This simplified Chinese edition published 2013 by Tsinghua
University Press, Beijing by arrangement with the proprietors c/o Iwanami Shoten, Publishers, Tokyo.

引进版图书版权登记号 图字：01-2012-2340

版权所有，侵权必究。侵权举报电话：010-62782989 13701121933

图书在版编目（CIP）数据

我们的街道有特色 / （日）福川裕一著；（日）青山邦彦绘；秦丽，（日）奥平纯子译.

— 北京：清华大学出版社，2013

（我们的理想城市）

ISBN 978-7-302-31454-7

I. ①我… II. ①福… ②青… ③秦… ④奥… III. ①城市道路—青年读物 ②城市
道路—少年读物 IV. ①TU997-49

中国版本图书馆CIP数据核字（2013）第020277号

责任编辑：徐 颖

装帧设计：谢晓翠

责任校对：王凤芝

责任印制：杨 艳

出版发行：清华大学出版社

网 址：<http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址：北京清华大学学研大厦A座 邮 编：100084

社总机：010-62770175 邮 购：010-62786544

投稿与读者服务：010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质量反馈：010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印装者：北京雅昌彩色印刷有限公司

经 销：全国新华书店

开 本：180mm×220mm 印 张：4.25 字 数：43千字

版 次：2013年6月第1版 印 次：2013年6月第1次印刷

印 数：1~6000

定 价：32.00 元

产品编号：043176-01

致中文读者

1999年的秋天，这套连环画册在日本出版。当时正值世纪更替，日本开始对20世纪经济高速增长所造成的城市胡乱扩张现象进行了深刻反省。同时，面对人口即将不断减少的21世纪，日本到底应该如何建造社区逐渐变成了炙手可热的话题。

这套连环画册就是在这种情况下，列举了非常重要的四个要点作为每册的题目。第一册讲述的是城市居住的理想状态。战后日本重建时，发现原本带有庭院的独幢楼房和高级公寓已不适合居住，倒不如借鉴学习世界其他城市老街屋的优点。

第二册讲述的是如何使世界各地的中心市街地（主要街道、商业区、市中心）停止衰退，恢复活力。在这里每个中心地区的居民们自己成立建造社区的开发公司，遵循自己的社区营造哲学来建造属于自己的社区。

第三册主要讲述环境问题。故事以城市中流淌的小河流为主线，讲述与每个市民生活密切相关的环境问题。

第四册的题目为“参加”和“社区的未來”，主要阐述在日本如今频发的公寓纷争的背景下，可以考虑采用与以往不同的方法，如让户主亲自参与设计等加强沟通的创新方法所设计出来的社区。

这套连环画册从首版至今已有10年多，仍销售火爆，几度加印。所谓建造社区的原则，不论东西方差异仍有许多共通点。随着各个国家和地区的经验交流，互相学习对方的优点形成了如今的原则。希望通过这套连环画册，能让对建造社区感兴趣的中国读者产生共鸣。

正值中文版连环画册出版之际，首先感谢在日本千叶大学留学的秦丽同学从翻译到出版所做的巨大努力。同时也感谢正在千叶大学研究建造社区、学习中文的奥平纯子同学和秦丽同学一起翻译。还要感谢上海交通大学黄文莎老师和正在千叶大学留学的赵维雍同学帮助修改。特别感谢曾在千叶大学留学，后回到清华大学继续深造的高杰老师，正是他的大力协助，才使得这套连环画得以与中国读者见面。这套中文版连环画册的出版离不开以上各位的不懈努力，在此我表示深深的谢意。

福川裕一

2012年11月

目 录

城市的房屋	1
町屋博物馆	14
亚洲的城市和街道	30
欧美的城市和街道	43
我们的城市和街道	55

城市的房屋

我们见过各种各样的城市

大家暑假过得怎么样啊？你们有没有人趁假期去别的城市呀？

“我去看了飞弹高山*地区那里的街道和人字形木屋顶建筑风格的村落。”

“我去了仓敷地区。”

“我哪儿也没去……”

太遗憾了，那我们下次一起去京都看看吧。说到京都，虽然参观神社和佛寺的人比较多，但是我更想和大家一起去看看那里的街道布局。还有谁去了其他的地方吗？

* 高山位于日本岐阜县，在古代是飞弹山区，有“小京都”美名，城市历史悠久，以木工美誉日本。



“我去了威尼斯。”

啊，你去了意大利？好羡慕啊！对哦，听说你爸爸一个人在意大利工作。除了威尼斯，还有印象深刻的城市吗？

“全都是啊，特别是庞贝古城，很有意思啊。尽管是很久之前的旧古城了，可到现在好像还没有什么变化。”

庞贝古城是古罗马时期的大城市哦。公元79年，由于附近的维苏威火山突然喷发，城市在一瞬间就被埋到了火山灰下面了。其实，老师也去过很多国家。比如越南，那里有一个名叫“会安”的地方。它是个非常美丽的城市。

“那是个怎样的城市呀？”

今天就说到这儿了。怎么样，想不想去京都看一看？顺便研究一下世界各地都有怎样风格的房子？



“听起来很有趣啊。”

“好像很好玩。”

对了，你们去过的城市和你们自己住的城市有什么不同吗？

“有很多人来参观。”

那为什么会有那么多人来呢？

“因为漂亮。”

“因为有独特的地方。”

“因为有好玩的东西。”

“独特吗？”

确实，在他乡的土地往往有自己的城市没有的东西。又因为都是些古城，所以有在自己的城市看不到的建筑。

那么，大家去了这么多的地方，都做了些什么呀？



“我一边漫步街头，一边欣赏沿街的风景，走了好多的路啊。”

“我还坐了凤尾船呢。”

“我还逛街了！买东西了呢！”

“我在广场的咖啡店休息了几次，吃冰激凌啦！”

“我还去房子里面看啦！”

“去过了类似于美术馆的地方，欣赏了油画和雕刻作品。”

“我去寺庙了。”

“我去了教堂。那里总有人在一起祷告。”

看来大家都挺很开心，但是在平时自己住的地方，大家就不会做这样的事情了吧？



因为没空儿，太忙了。

“现在也不觉得自己居住的地方有什么独特之处。”

那么，你们去过的城市里的人，是不是也和你们一样快乐呀？

“嗯，我认为是一样的。每到傍晚，广场上就聚集了好多居民，好热闹啊。”

“大家在街上放烟花，还有人把长板凳拿到街上下棋。”

住在那里的居民也自得其乐，这样很好啊。或许很多人来到这里参观这个城市，不仅仅只是因为其独特的建筑和街道布局，而且是因为在这里生活的人很快乐的缘故吧？

是不是可以这么说，城市里的人们的幸福感，与络绎不绝的游客前来参观的美丽的街道和建筑有关。

“但是我妈妈说旧屋子不适合居住啊。”

“我很想住一住，看上去挺有意思的。”

嗯，我们可以调查一下游客络绎不绝的城市，看看它们的建筑和街道布局，想想和我们的城市有什么不同。

正好，我们就拿庞贝古城做例子来思考一下吧。庞贝城虽然是近2000年前所建造的古城，但和其他旅游城市有个共同点，就是都被认为是非常重要的遗产。

去庞贝古城旅游的同学，你在那里拍照了吗？

“嗯，拍了好多呢。”

嗯，那下次带来给我们看看吧。

庞贝古城的住宅

“这里是位于城市中心的广场，广场的正面是神殿。”

“这就是庞贝古城的街道布局。过去，这里都是沿街店铺。街道两旁是人行道，中央的车道铺有踏脚石，沿着它可以穿过整条街。”

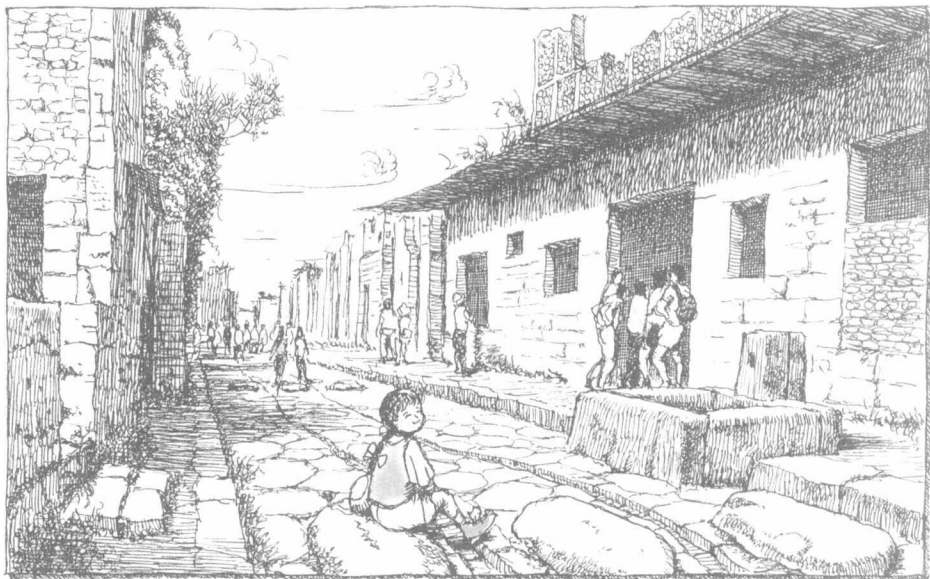
“这里是面包店，烤面包的炉灶整齐地排列着。”

“走进大门，是一座很大的房间。”

这个房间被称为“中庭”。

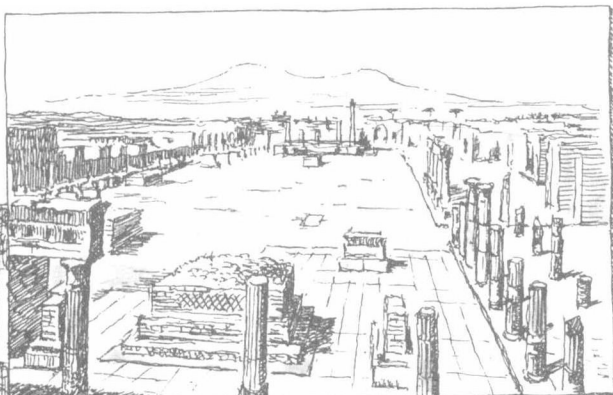
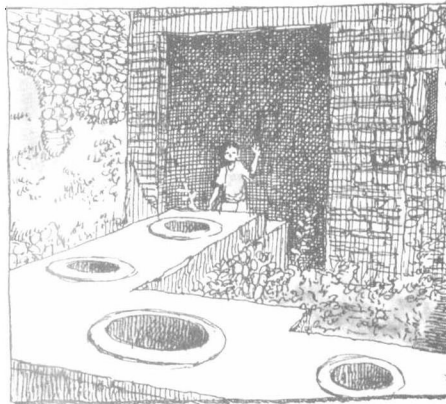
“房屋的墙壁上画有壁画。”

“房子的里面有座庭院。据说庞贝城的居民很喜欢庭院，所以就把庭院装扮得非常漂亮。”

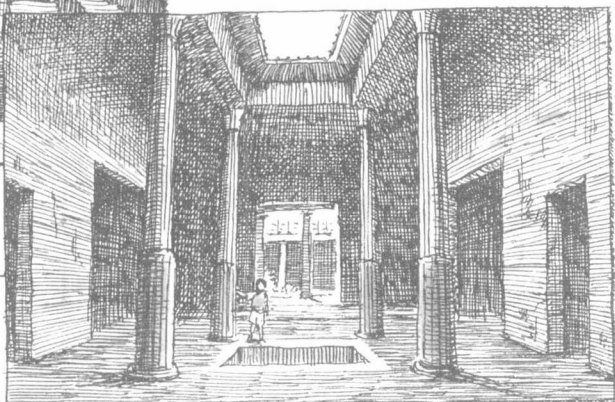


城市中心的广场▶

面包店▼

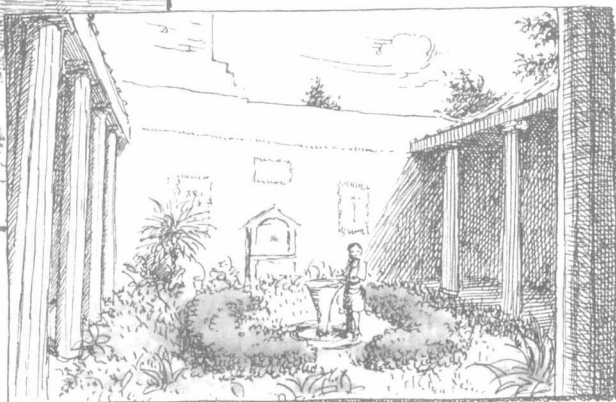


中庭▶

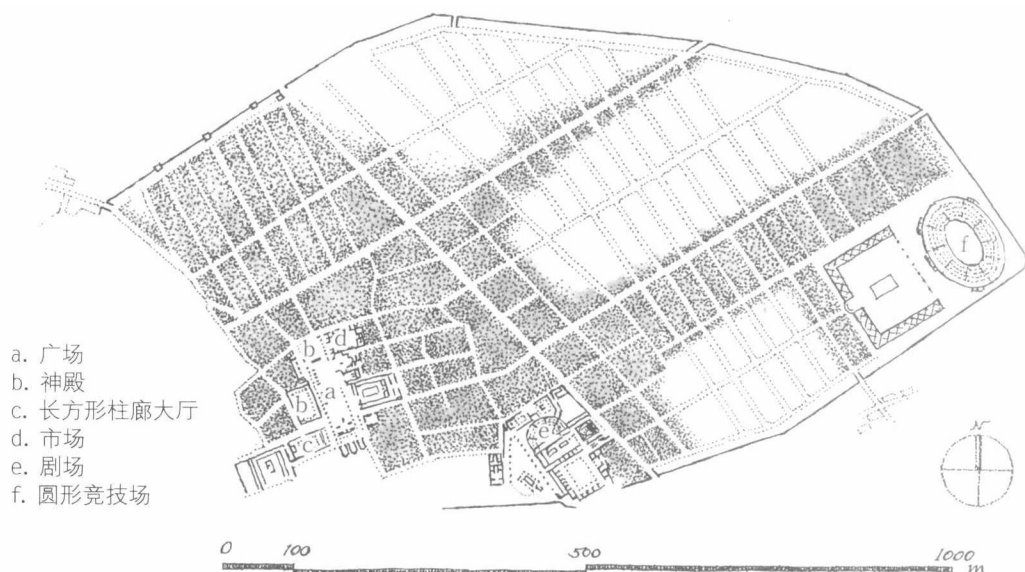


壁画▲

列柱廊▶

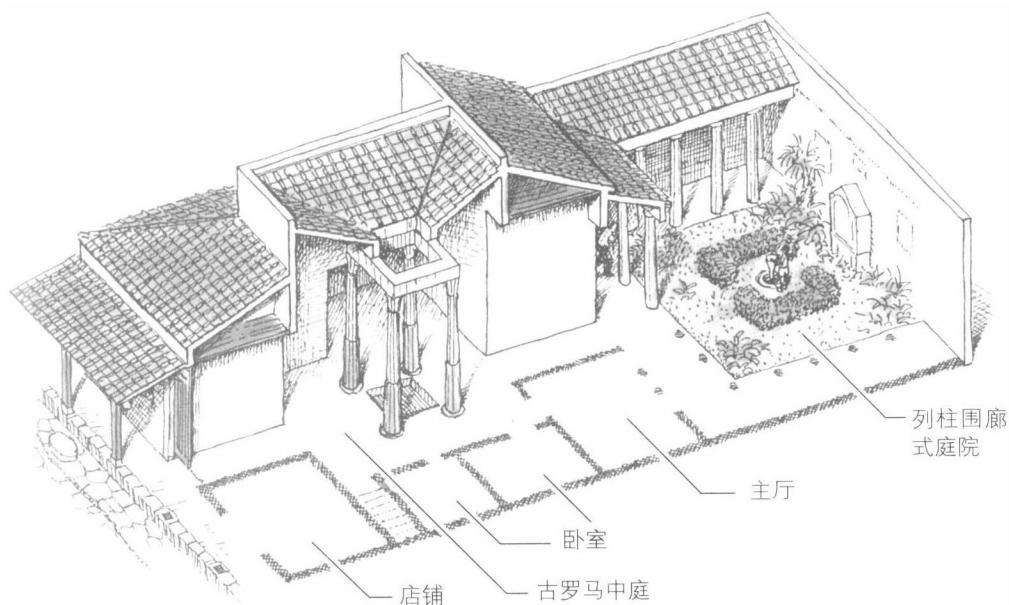


谢谢！我再给大家详细介绍一下庞贝古城吧。我们先看这张庞贝城的地图。整座城市都被城墙包围。道路的布局好像棋盘的格子。我们刚才从照片中看到的广场，就在古城的西南角。除神殿外，周围还建有市场、市政府、法院等公共设施。



我们得详细看它的住宅街道，请把刚才街道布局的照片给我看一下。即使在不同的地方，沿街建造的房子也大都作为店铺使用。店铺的正面建有正好能把人行道遮住的屋檐。也有从二楼伸出到人行道，形成拱廊的房子。

通过前厅就可以穿过房子。一进来先是中庭。周围有卧室、餐厅、书房等房间。中庭是没有房顶的。中庭既是一个大房间，同时又是一个庭院。房子深处的院子，由于其周围被列柱围绕形成的走廊包围，故称之为“列柱围廊式庭院”。在大



一些的房子中，庭院里面甚至还有房间。

中庭和列柱围廊式庭院中间的房间被称为“主厅”。它是庞贝房子中最中心的房间。主人在这里迎接客人的到来。主厅不仅正对房门入口，而且可以看到房子中各个房间。面积较大的房子可以根据季节的不同改变房间的用途，如到夏天，可以将面对列柱围廊式庭院的房间变成餐厅。

比较住宅的差异

那么，庞贝古城的住宅和我们的住宅有什么不同呢？

请知道的同学举手发言。

“他们的建筑材料不一样。”

你还记得是用什么材料吗？

“我觉得是石头。地面是用马赛克瓷砖拼贴的画。至于屋顶么……哎？是用什么材料来着？”

屋顶的材料是瓦片。支撑房顶和二楼的骨架是木头做的。墙壁还采用了搭建木制骨架、用石头填充的建造方法。墙壁上涂了石灰。著名的庞贝壁画就是在这种墙面上画出来的。其他的呢？房间的布局是怎么样子的？

“完全不一样。”

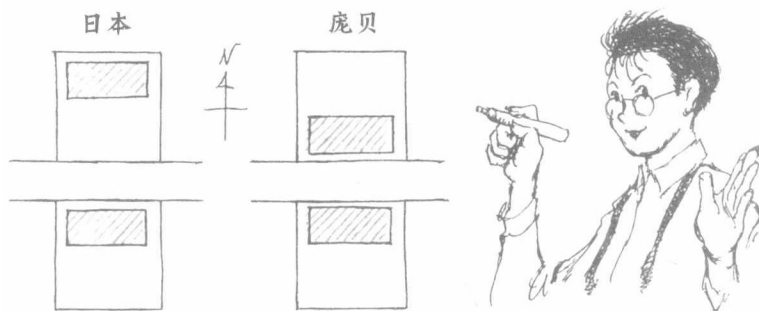
“庭院在房子后面。”

所谓“后面”是指在街道的对侧，即不朝向街道的一面。你们的房子不是这样的布局吗？你们的庭院在街道哪个方向呢？

“嗯，我们的庭院在街道的南边。”

是啊，明白了！我们家的庭院和街道的位置好像没有关系。

“我们家的房子不在街道旁边。”



“再小的房子也会建造一个庭院。”

“在庞贝古城里，房子和房子之间都是紧挨着的。”

“大概是因为庞贝古城的房子大多是店铺的缘故吧。”